



## UNIVERSIDADE DO EXTREMO SUL CATARINENSE

Y

## UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

### ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

#### PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

#### 1. Sobre la candidatura

En el ámbito de Acuerdo General de Cooperación que mantiene la Universidad de la República la Universidade do Extremo Sul Catarinense - UNESCO, deseando promover y reforzar la integración, acuerdan, por medio del presente, los términos y las condiciones siguientes para este Programa de Intercambio de Estudiantes.

El programa estará abierto a los estudiantes matriculados en los cursos de graduación o post-graduación de ambas Universidades, por uno o dos semestres o un año de estudios académicos.

#### 2. Número de estudiantes

Será permitido el intercambio de 2 (dos) estudiantes por curso, de graduación o post-graduación, de cada institución, para cada semestre o año lectivo. Este número podrá variar en cualquier año, siempre que, en el intercambio, se mantenga un equilibrio en el plazo total del acuerdo.

En el caso de existir una falta de equilibrio al final del período inicial de cinco años, ésta será resuelta de la siguiente manera:

- a) Si el acuerdo continúa más allá del período inicial de cinco años, la falta de equilibrio será corregida en el período siguiente.
- b) Si el acuerdo finaliza, la institución que recibió el mayor número de estudiantes en el semestre deberá tener el derecho de suplir esa falta de equilibrio en los dos años siguientes, a partir de la fecha oficial del término del acuerdo.

#### 3. Aprobación de los candidatos

La Universidad de origen realizará proceso selectivo entre los candidatos a la vacante del programa de intercambio ofrecido.

La Universidad receptora se reserva el derecho de aprobar los candidatos propuestos para el programa de intercambio, justificando el motivo siempre que el candidato no sea aceptado.

4556

Exp.: 017000-002098-13



#### **4. Condiciones Generales del Programa**

Los estudiantes de ambas universidades se matricularán en su universidad de origen, pero gozarán del derecho de estudiar el (los) semestre(s) o año lectivo en la universidad receptora.

- a. Las disciplinas escogidas por los estudiantes de ambas universidades deben ser aprobadas por su propia Unidad Académica, Departamento o Curso y por el representante de la universidad de origen con el fin de poder obtener la convalidación de las mismas.
- b. El período de permanencia del alumno en intercambio no podrá ser inferior ni superior al previsto en el presente Programa. Si hubiese algún caso especial, será objeto de estudio y negociación entre ambas Universidades.

#### **5. Mensualidades estudiantiles**

La Institución receptora no cobrará matrícula, ni cualquier tipo de tasas propias o mensualidades de los estudiantes extranjeros intercambiadores que participan del presente Programa.

#### **6. Coordinación del Programa**

Cada Universidad indicará el Curso de la actividad específica involucrada en el proceso de intercambio, así como designará un responsable para acompañar, coordinar y asegurar el cumplimiento de las actividades específicas relacionadas al intercambio en conjunto con el órgano que responde por las Relaciones Internacionales de la Universidad.

#### **7. Asistencia a los estudiantes visitantes**

Cada Institución se compromete a aceptar los estudiantes visitantes dentro de los límites de este Programa, y, además de eso:

- a. Garantizar el acceso de los mismos a las residencias universitarias, si hubiera, u orientarlos a encontrar alojamiento, así como prestar asistencia con vistas a la integración en el nuevo ambiente social, sin que esta asistencia incluya ayuda financiera;
- b. Garantizar acceso al acervo de la Biblioteca, inclusive en referencia al espacio para estudios individuales o en conjunto;
- c. Conceder a los participantes el acceso a los restaurantes universitarios, laboratorios de informática, si hubiera, u orientarlos a encontrar otros ambientes académicos adecuados a las necesidades del estudiante;
- d. Garantizar al estudiante intercambiador comunicación permanente con la persona responsable por las relaciones internacionales de la Universidad y responsable por la ejecución de las actividades específicas del Programa de Intercambio en cada Curso, que tendrá la obligación de comunicar, de inmediato, a la Universidad de origen, cualquier problema ocurrido o causado por el estudiante.



## 8. Derechos y responsabilidades de cada institución

- a. El proceso de selección de los estudiantes participantes del Programa será regido por las normas de la Universidad de origen, las cuales deberán tener en cuenta las condiciones financieras, de salud (física y mental) e intelectuales de los alumnos (aprovechamiento académico), así como el dominio de la lengua de la Universidad del país receptor.
- b. La institución receptora emitirá los documentos necesarios para la obtención de las visas requeridas por las leyes del país, siendo de responsabilidad de cada estudiante la obtención o no, de las visas que pudieran ser necesarias.
- c. La institución receptora deberá expedir los certificados de frecuencia y aprobación de las disciplinas cursadas, de acuerdo con sus normas para fines de evaluación en la Universidad de origen.
- d. Las instituciones deberán exigir de los estudiantes participantes del Programa de Intercambio un Seguro Internacional con cobertura médica en el país receptor y con cobertura para accidentes personales y muerte (traslado de cuerpo).
- e. Cada institución se reserva el derecho de excluir en cualquier momento al estudiante seleccionado del Programa, por si acaso constate comportamiento académico o personal incompatible con las normas del Programa y que viole los reglamentos de las Universidades involucradas, sin embargo deberá comunicar previamente las causas de la exclusión a la Universidad de origen.
- f. La exclusión de uno de los participantes no determina el término de este Programa, mas podrá haber una substitución por otro académico aprobado.

## 9. Duración, prorrogación o modificación del acuerdo

Este acuerdo tendrá vigencia por el periodo de cinco (05) años, contados a partir de su fecha inicial o de la segunda signatura. Podrá ser modificado antes del término de su vigencia mediante el acuerdo mutuo o prorrogado, en la forma de prorrogación de Acuerdo General de Cooperación.

## 10. Cláusula de término o de revisión

Este Acuerdo estará sujeto a término mediante una notificación hecha con seis (06) meses de antecendencia por cualquiera de las partes.

Las dos instituciones pueden iniciar una revisión antes de la expiración del término para determinar si el programa debe modificarse en algún punto. En caso de prorrogación del Programa de Intercambio y si acaso no exista manifestación de las partes para cualquier alteración del Programa, éste tendrá continuidad en los mismos moldes anteriores.

## 11. Igualdad de oportunidades

Ambas instituciones se someten a la política de igualdad de oportunidades y sin discriminación de raza, sexo, etnia, religión o nacionalidad. Ambas instituciones se

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

comprometen a respetar estos principios en la administración del presente Programa de Intercambio de Estudiantes.

En testimonio del cual, las partes firman el presente acuerdo en portugués y en español, dos copias en cada idioma, cada versión con igual valor jurídico.

Universidad de la República

Universidade do Extremo Sul Catarinense

  
Dr. Rodrigo Arocena  
Rector



  
Prof.º Dr. Gildo Volpato  
Reitor da UNESC

En Montevideo, Uruguay

En Criciúma, Santa Catarina, Brasil

Data \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

20 DIC. 2013

  
Israel Demiski Bitencourt  
Advogado  
OAB/SC 21.174

4556



## UNIVERSIDADE DO EXTREMO SUL CATARINENSE

E

## UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

### ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL

#### PROGRAMA DE INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

#### 1. Da candidatura

No âmbito de Acordo Geral de Cooperação que mantém a Universidad de la República e a Universidade do Extremo Sul Catarinense, desejando promover e reforçar a integração, acordam, por meio do presente, os termos e as condições seguintes para este Programa de Intercâmbio de Estudantes.

O programa estará aberto aos estudantes matriculados nos cursos de graduação ou pós-graduação de ambas Universidades, por um ou dois semestres ou um ano de estudos acadêmicos.

#### 2. Número de estudantes

Será permitido o intercâmbio de 2 (dois) estudantes por curso, de graduação ou pós-graduação, de cada instituição, para cada semestre ou ano letivo. Este número poderá variar em qualquer ano, sempre que, no intercâmbio, mantenha-se um equilíbrio no prazo total do acordo.

Caso exista uma falta de equilíbrio ao final do período inicial de cinco anos, esta será resolvida da seguinte maneira:

- a) Se o acordo seguir além do período inicial de cinco anos, a falta de equilíbrio será corrigida no período seguinte.
- b) Se o acordo terminar, a instituição que recebeu o maior número de estudantes no semestre deverá ter o direito de suprir essa falta de equilíbrio nos dois anos seguintes, a partir da data oficial do término do acordo.

#### 3. Aceitação dos candidatos

A Universidade de origem realizará processo seletivo entre os candidatos à vaga do programa de intercâmbio ofertado.

A Universidade receptora se reserva o direito de aprovar os candidatos propostos para o programa de intercâmbio, justificando o motivo quando da não aceitação do candidato.

Exp: 017000-002098-13



#### **4. Condições Gerais do Programa**

Os estudantes de ambas as universidades se matricularão em sua universidade de origem, mas gozarão do direito de estudar o(s) semestre(s) ou ano letivo na universidade receptora.

- a. As disciplinas escolhidas pelos estudantes de ambas as universidades devem ser aprovadas por sua própria Unidade Acadêmica, Departamento ou Curso e pelo representante da universidade de origem a fim de poder se obter a convalidação das mesmas.
- b. O período de permanência do aluno em intercâmbio não poderá ser inferior nem superior ao previsto no presente Programa. Se houver algum caso especial, será objeto de estudo e negociação entre ambas Universidades.

#### **5. Mensalidades estudantis**

A Instituição receptora não cobrará matrícula, nem quaisquer taxas próprias ou mensalidades dos estudantes estrangeiros intercambistas que participam do presente Programa.

#### **6. Coordenação do Programa**

Cada Universidade indicará o Curso da atividade específica envolvida no processo de intercâmbio, bem como designará um responsável para acompanhar, coordenar e assegurar o cumprimento das atividades específicas relacionadas ao intercâmbio em conjunto com o órgão que responde pelas Relações Internacionais da Universidade.

#### **7. Assistência aos estudantes visitantes**

Cada Instituição se compromete a aceitar os estudantes visitantes dentro dos limites deste Programa, e, além disso:

- a. Garantir o acesso dos mesmos às residências universitárias, se houver, ou orientá-los a encontrar alojamento, assim como prestar assistência com vistas à integração no novo ambiente social, sem que esta assistência inclua ajuda financeira;
- b. Garantir acesso ao acervo da Biblioteca, inclusive quanto ao espaço para estudos individuais ou em conjunto;
- c. Conceder aos participantes o acesso aos restaurantes universitários, laboratórios de informática, se houver, ou orientá-los a encontrar outros ambientes acadêmicos adequados às necessidades do estudante;
- d. Garantir ao estudante intercambista comunicação permanente com a pessoa responsável pelas relações internacionais da Universidade e responsável pela execução das atividades específicas do Programa de Intercâmbio em cada



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

Curso, que terá a obrigatoriedade de comunicar, de imediato, à Universidade de origem, qualquer problema ocorrido ou causado pelo estudante.

#### **8. Direitos e responsabilidades de cada instituição**

- a. O processo de seleção dos estudantes participantes do Programa será regido pelas normas da Universidade de origem.
- b. A instituição receptora emitirá os documentos necessários para obtenção dos vistos requeridos pelas leis do país, sendo da responsabilidade de cada estudante a obtenção ou não dos vistos de que venha necessitar.
- c. A instituição receptora deverá expedir os certificados de frequência e aprovação das disciplinas cursadas, de acordo com as suas normas para fins de avaliação na Universidade de origem.
- d. As instituições deverão exigir dos estudantes participantes do Programa de Intercâmbio um Seguro Internacional com cobertura médica internacional no país receptor e com cobertura para acidentes pessoais e morte (traslado de corpo).
- e. Cada instituição se reserva o direito de excluir a qualquer momento o estudante selecionado do Programa, acaso constate comportamento acadêmico ou pessoal incompatível com as normas do Programa e que viole os regulamentos das Universidades envolvidas, porém deverá comunicar previamente as causas da exclusão à Universidade de origem.
- f. A exclusão de um dos participantes não enseja o término deste Programa, mas poderá haver a substituição por outro acadêmico aprovado.

#### **9. Duração, prorrogação ou modificação do acordo**

Este acordo terá vigência pelo período de cinco (05) anos, contados a partir de sua data inicial ou da segunda assinatura. Poderá ser modificado antes do término de sua vigência mediante acordo mútuo ou prorrogado, na forma da prorrogação do Acordo Geral de Cooperação.

#### **10. Cláusula de término ou de revisão**

Este Acordo estará sujeito a término mediante uma notificação feita com seis (06) meses de antecedência por qualquer das partes.

As duas instituições podem iniciar uma revisão antes da expiração do termo para determinar se o programa deve modificar-se em algum ponto. No caso de prorrogação do Programa de Intercâmbio e acaso não exista manifestação das partes para qualquer alteração do Programa, este terá continuidade nos mesmos moldes anteriores.

#### **11. Igualdade de oportunidades**

Ambas as instituições submetem-se à política de igualdade de oportunidades e sem discriminação de raça, sexo, etnia, religião ou nacionalidade. Ambas as instituições se



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

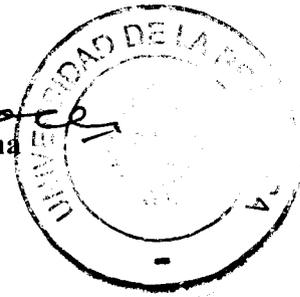
comprometem a respeitar estes princípios na administração do presente Programa de Intercâmbio de Estudantes.

Em testemunho do qual, as partes assinam o presente acordo em português e espanhol, duas cópias em cada idioma, cada versão com igual valor jurídico.

**Universidade do Extremo Sul Catarinense    Universidad de la República**

Prof.º Dr. Gildo Volpato  
Reitor da UNESC

Dr. Rodrigo Arocena  
Reitor da Udelar



Em Criciúma, Santa Catarina, Brasil  
Data \_\_\_\_\_

Em Montevideo, Uruguai  
Data \_\_\_\_\_

**20 DIC. 2013**

Israel Demski Bitencourt  
Advogado  
OAB/SC 21.174